

DCL ESPAGNOL

Diplôme de Compétence en Langue

Session du vendredi 08 juin 2012



Dossier documentaire

Support de la phase 1

 Document 1	ALTEXTO <i>Internet</i>
 Document 2	« Microeditoriales y bibliodiversidad » <i>La Vanguardia</i>
 Document 3	El libro no fluye entre América y España, afirma la directora de la FIL <i>El informador</i>
 Document 4	Feria Internacional del Libro de Buenos Aires <i>Internet</i>
 Document 5	Feria Internacional del Libro de Guadalajara <i>Internet</i>
 Document 6	« América Latina » Mapa <i>Internet</i>

Document 1 :



La unión hace la fuerza, es sabido. Eso lo confirman las jóvenes editoriales independientes **Meteórica**, **Testimonia**, **Universalis**, **Armonía**, y **Nordilia**, que crearon en 2008 la asociación **ALTEXTO** con el objetivo de promover conjuntamente sus catálogos y desarrollar, a través de muy diversas iniciativas, otros proyectos relacionados con el mundo editorial. Justo ese mismo año les llegó el **Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial Cultural**, que da el Ministerio de Cultura a aquellas editoriales que se hayan distinguido por enriquecer la vertiente cultural del libro español, al margen de criterios puramente comerciales.

Este grupo de editores se ha propuesto tejer una amplia red que establezca una relación más directa y fluida entre editores, lectores, librerías, bibliotecas y medios de comunicación.

También publican una revista mensual bautizada con el nombre de la asociación: **Altexto**. Concebida por los editores como una herramienta de comunicación con sus lectores, la revista **Altexto** tiene una tirada superior a los 40.000 ejemplares, se distribuye gratuitamente en las librerías y bibliotecas de España y es una plataforma en la que se ofrece el punto de vista del editor en sus apuestas de futuro.


Las cinco editoriales además participan desde hace cuatro años en la **Feria del Libro de Madrid** donde son conocidos como “los cinco magníficos”. Este año comparten una “caseta de casetas”, en la que se expondrán tanto sus fondos como sus novedades, y en la que firmarán sus libros algunos de los autores de cada editorial. La unidad les permite mejorar la distribución y abaratar las compras.

A esta iniciativa se sumarán posteriormente otras, como la participación conjunta en otras ferias y congresos, el desarrollo de actividades de promoción conjuntas, o el establecimiento de mecanismos de colaboración estables que permitan compartir experiencias y defender intereses comunes.

No comparten más que esa filosofía de editar y recomendar sus libros, puesto que su catálogo dista de una a otra.

- **Testimonia**: seis colecciones que se basan por una parte en el rescate de textos narrativos, y por otra parte en la búsqueda de lo testimonial y lo diferente de nuestra época.
- **Universalis**: traduce a algunos de los autores más interesantes de la literatura universal desde el siglo XVIII, con una apuesta rigurosa por la última narrativa internacional, presta una especial atención a la literatura latinoamericana actual.
- **Armonía** tiene como objetivo la publicación de una gran biblioteca musical donde ofrecer una amplia gama de libros de música, narrativa, ensayística etc.
- **Meteórica** publica novelas y otros géneros como biografías o ensayos, la mayor parte de los libros estaban inéditos en español, también publican obras que, a pesar de su valor, estaban descatalogadas.
- **Nordilia** creada con la intención de ser la editorial de referencia en España de las diferentes literaturas de los países nórdicos.

Source Internet

 Document 2 :**MICROEDITORIALES Y BIBLIODIVERSIDAD****Las microeditoriales convierten a España en líder de la “bibliodiversidad”**

La Vanguardia 31 diciembre 2010- 1 enero 2011

Editorialmente, España tiene algo que la diferencia de los demás países de su entorno: la proliferación de microeditoriales. Cerca de un centenar de pequeñas empresas que tienen entre cero y cuatro personas en plantilla, y que facturan menos de 500 000 € al año, componen una red microorganismos que están dinamizando la oferta de una manera nunca vista.

El futuro de la edición es la microeditorial. Las librerías están llenas de intrépidos guerrilleros que hacen frente a la oferta de los grandes grupos. Estos pequeños editores son gente muy profesional, incluso los más jóvenes. Su primer objetivo era crear un ecosistema propio, y eso lo han conseguido básicamente porque mantienen muy buena relación, un trato directo, con los librereros independientes que los protegen como lo haría un padre

Un rasgo común a casi todos ellos es el buen uso que hacen de las redes sociales (especialmente Facebook) como medio de promoción. Son muy buenos en eso, los número uno. Una tercera característica, además del apoyo de los librereros independientes y de Internet como herramienta de marketing, es lo que algunos llaman *sinergias de colaboración*. Es lo que hace la agrupación *Alttexto*.

¿Qué tipo de libros publican los microeditores? Aunque hay de todo, en general se detecta una tendencia a lo difícil de clasificar, a aquello que es a la vez crónica y ficción, ensayo y narración. Se están especializando pero en la no especialización. Por cuestiones económicas, publican sobre todo traducciones, que son libros que ya se ha visto cómo funcionan en otros países y menos caros que los inéditos españoles que los agentes suelen ofrecer a la mejor oferta. Otra tendencia es la de publicar clásicos, esto es, autores por los que ya no hay que pagar derechos, y la repesca de títulos antiguos, es decir, novelas que estaban de moda en los años 50, por ejemplo. Y los pequeños han acertado ahí, ahora los grandes grupos los están copiando.

Varios microeditores ya cuentan con distribución en América Latina – lo que ensancha el mercado y da dimensión internacional al fenómeno-, y se están ganando un público joven, la clave del éxito futuro.

TOURNEZ LA PAGE

Document 3 :

INFORMADOR.COM.MX Guadalajara, Jalisco

El libro no fluye entre América y España, afirma directora de la FIL


MADRID, ESPAÑA (24/FEB/2011).- Nubia Macías, directora de la Feria del Libro de Guadalajara (México), la más importante de los países de habla hispana, afirmó hoy durante el Primer encuentro de librerías y editoriales independientes que el libro en español "se ha quedado estancado y no fluye" entre América y España. "Creo que no nos entendemos. Hablamos lenguajes diferentes, a pesar de que tenemos una misma lengua". Macías recordó que en el mundo hay 450 millones de hispanohablantes, pero el intercambio de libros no funciona como debiera entre los países que hablan ese idioma. Entre otras razones, se debe a que los editores españoles, señaló la directora de la FIL, suelen comprar los derechos de traducción en exclusiva para el idioma español, pero luego muchos de esos libros no se publican al otro lado del Atlántico.

Desde 1979 se han traducido en España 178 mil 824 obras, mientras que en toda Hispanoamérica han sido solo 20 mil 183 libros en ese mismo período.

"América Latina es grande y ancha y somos muy diversos. En México, un país con 112 millones de habitantes, nos quedamos muchas veces sin poder leer a autores que se publicaron en España y que nunca van a viajar a Colombia, Argentina, Chile u otros países", dijo Macías. El motivo es que los editores "no saben comprar ni vender derechos de autor", ni se animan a comercializarlos entre unos países y otros".

En ese gran encuentro cultural que es la FIL quieren "romper barreras" y hacer énfasis en "la diversificación de mercados", porque los editores independientes de los países hispanohablantes son los que pueden "acabar con esas inercias" y fomentar el intercambio. Desde hace unos años, la FIL está empeñada en "incentivar la compra y venta de derechos de autor" y para ello ha puesto en marcha "un salón de derechos" en Guadalajara, que este año ha contado con 240 agentes.

"Queremos que el libro fluya, que vaya y venga. Que los autores españoles de calidad puedan ir a América y que los americanos puedan venir a España",.

 **Document 4 :**



Un futuro con libros

Del 6 al 25 de octubre de 2012
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

La **Feria Internacional del Libro de Buenos Aires** se realiza todos los años durante el mes de octubre en la Ciudad de Buenos Aires Argentina.

Desde los tiempos de la Colonia, el libro ha tenido una gran importancia para sus habitantes. Esa vocación por el libro y la lectura hace de Buenos Aires un pujante faro literario con una vital industria editorial, siendo una de las ciudades que más librerías posee. No es casual que albergue a la mayor Feria del Libro en nuestro idioma, *Buenos Aires es una ciudad abierta al mundo de los libros*, pero también una *ciudad abierta a los libros del mundo*.

Las Ferias de Libros pueden ser: *profesionales*, cuando están orientadas para un público inmerso en el ambiente editorial, o *mixtas* cuando están abiertas además para el público en general. La de Buenos Aires es mixta y está entre las 5 ferias más importantes del mundo, junto con las de Frankfurt, Guadalajara, Londres y la Book Expo America.

La cumbre del negocio editorial

Durante los tres primeros días está dedicada exclusivamente a la industria editorial y a la capacitación de los profesionales. La Feria posibilita y estimula los contactos comerciales organizando reuniones de negocios con la presencia de editores, libreros, distribuidores, agentes literarios, traductores, ilustradores y bibliotecarios que se dan cita para realizar intercambios comerciales, concretar negocios y participar de seminarios de actualización. Este año se promueve una jornada especial de capacitación sobre Derechos en el mundo editorial. ¡Una oportunidad imperdible para unir negocios y capacitación!

El público gran protagonista

Luego abre al público y se convierte en una verdadera ciudad de libros. Se caracteriza por una nutrida oferta de actividades culturales para el público realizadas por figuras de la literatura.

Durante sus tres décadas ha congregado a los más prestigiosos escritores y pensadores. Entre los presentes este año, se puede citar a Paul Auster, Italo Calvino, Susan Sontag, José Saramago, Mario Vargas Llosa y muchos más. Uno de los rituales más característicos de la Feria: los autores se presentan en los stands para firmar sus obras y tomar contacto con los lectores.

Inauguración oficial: El sábado 6 de octubre.

Guía, Programa y Plano : Publicados por **Diario Clarín** y **Diario La Nación**, son distribuidos en todo el país con los ejemplares de los días 6 y 7 de octubre respectivamente. Los dos suplementos se entregan gratuitamente en la Feria.



Source Internet

TOURNEZ LA PAGE

 Document 5 :

24 de Noviembre- 2de
diciembre 2012

La **Feria Internacional del Libro de Guadalajara**, mejor conocida como la **FIL**, es uno de los eventos anuales más importantes del género en el mundo hispanohablante, la segunda en términos de presencia editorial después de Feria del Libro de Fráncfort en Alemania y segunda en términos de público después de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

Creada en 1987, la FIL es organizada por la Universidad de Guadalajara y se realiza en la ciudad jalisciense de Guadalajara, México. Seiscientos mil visitantes acuden cada año a la Feria

El objetivo de la FIL es lograr que los profesionales del libro y expositores asistentes encuentren un ambiente de negocios óptimo, y a un público lector ávido de conocer a sus autores y adquirir las novedades más recientes del mercado. Es una feria para profesionales donde el público es admitido durante cuatro días. Por ser este año 2012 año de elecciones, los organizadores tienen previsto tomar las máximas medidas de seguridad y vigilancia a todo lo largo de la feria.

El libro en español es el segundo mercado editorial en importancia del mundo y uno de los que más dinamismo tiene en traducciones. Cada año, la FIL Guadalajara reúne la oferta editorial más importante de libros en esta lengua, mediante la participación de mil novecientas editoriales de cuarenta países.

Agentes de derechos, bibliotecarios, distribuidores, editores, escritores, ilustradores, librerías, traductores, promotores de lectura y todos los actores de la cadena del libro dan vida a esta feria, en la que participan como expositores o profesionales, compran o venden libros al menudeo y mayoreo, llevan a cabo transacciones en torno a los derechos de autor y asisten a las diversas actividades profesionales y culturales.

Con un área de exhibición de 34 mil metros cuadrados y diecisiete mil profesionales que la visitan cada año, la FIL es una plataforma esencial para la expansión y el desarrollo de negocios en torno al libro. ¡Aprovéchela!

Sin descuidar su vocación como un encuentro de negocios, la FIL fue concebida como un festival cultural en el que la literatura es la columna vertebral, con un programa en el que participan autores de distintos continentes y diferentes lenguas.

Bienvenidos a la FIL...

Corazón de la industria editorial iberoamericana, la Feria dedica cinco de sus nueve días a la atención exclusiva de los más de diecisiete mil profesionales del libro que la visitan. Durante los otros cuatro días, el público podrá disfrutar de una gran variedad de actividades culturales.

La Coordinación de servicios de viaje de la Feria ofrece a los visitantes tarifas preferenciales para boletos de avión, así como reservación de habitaciones de hotel.



Source Internet

Document 6 :

AMERICA LATINA



DCL ESPAGNOL

Diplôme de Compétence en Langue

Session du vendredi 08 juin 2012



Dossier

documentaire

Support de la phase 1